



## 第41回東京モーターショー / プレス・コンファレンス

プレスの皆様、ALPINAブースへようこそ。

Bovensiepen (ボーフェンジーペン)氏が述べたように、今年は、私どもが東京モーターショーに初めて参加した1989年からちょうど20年が経ちます。1989年はバブル経済の始まりでした。

現在、我々は当時と全く違った経済環境に置かれています。お客様や社会から求められていることも全く異なります。アルピナ社は自動車メーカーとして常に環境に対する関心を持ち、1985年に車両にキャタライザーを装備した初のドイツの自動車メーカーであり、同時にメタルキャタライザーのみを導入した初のドイツの自動車メーカーです。

10年前、1999年の東京モーターショーにて私どもはアルピナ社のディーゼルモデルを日本市場に紹介するつもりでした。しかしモーターショー開催の2か月前に石原東京都知事が東京においてディーゼル車を禁止する意向だと発表しました。従ってこのディーゼル車導入計画を断念せざるを得ませんでした。

しかし、ヨーロッパではディーゼルの技術が進歩していることを個人的に常に実感していましたので、いつの日か日本にこの素晴らしいエコ技術を紹介したいと願っていました。昨年、日本市場にアルピナ社のディーゼルモデルを紹介する時期がついに来たと感じました。アルピナ社との協議の結果、日本市場向けの特別なスポーツディーゼルモデルの開発に着手すると直ちに快諾していただきました。私どもはこのモデルを今春導入し、お陰様で80台以上の注文をいただきました。以来、お客様からは強い反響を頂いています。特にヨーロッパでディーゼル車の運転を経験されたことがあるお客様からは、ハイトルク、低燃費、低価格燃料、CO<sub>2</sub>の低排出といった利点あるモデルを待ち望んでいた、と喜びの声を耳にします。

マニュアル車の愛好家のために、アルピナ社はスポーツディーゼルモデルの6速マニュアルトランスミッションを製造することに同意しました。

現在、アルピナ社は日本市場でスポーツディーゼルモデルを提供する唯一の自動車メーカーです。エコモデルの高い人気を考慮に入れ、この新モデルの導入によりスポーティエコドライブという完璧な融合体をご提供することが可能になりました。

また、同時にワールド・プレミアとしてB7 BiTurboロングモデルのご紹介ができることを光栄に思います。このモデルもフルサイズリズムジンにおいて完璧なハンドリングと高性能を求めるビジネスパーソンには大変魅力的だと確信しています。

今年の東京モーターショーには多くのヨーロッパの自動車メーカー仲間が参加されていないということが残念です。しかし、昨今の厳しい経済環境を考えると避けられないことかもしれません。では、アルピナ社とニコル・グループはどうして参加できたのでしょうか。

先にお話ししたように、今年は私どもの東京モーターショー参加20周年、アルピナ社の日本市場進出30周年という節目の年を迎えています。これまで多くのお客様に支えられ、また今回のモーターショーへの参加に際し、力強い激励を受けました。

有難いことに、ニコル・グループは33年間で、数名だった従業員も230名まで増え、年間総売上高は200億円超に達する成長を遂げました。

今回の東京モーターショーに参加することが、お客様やご支援下さった方々への感謝の気持ちを示す方法だと思っています。

最後に、東京モーターショーの主催者である社団法人日本自動車工業会様へは暖かいご支援を感謝致します。またドイツで最も小さく、最も高級な自動車メーカー、アルピナ社は未来の東京モーターショーに参加し続け、魅力ある新モデルをご紹介していく所存です。

2009年10月21日

ニコル・オートモビلز株式会社  
代表取締役 C.H. ニコ・ローレケ



## ALPINA Press Conference at The 41st Tokyo Motor Show

Members of the press, good morning and welcome to the ALPINA stand.

As Mr. Bovensiepen just mentioned, 2009 marks our 20th anniversary since joining the Tokyo Motorshow in 1989, the beginning of the bubble economy.

Today we are facing an entirely different economy, with different demands from our customers and society. The automobile manufacturer ALPINA has always been concerned about the environment, being the first German automobile manufacturer to have equipped all of its cars with catalysers in 1985 and also being the first German manufacturer to have fitted only metallic catalysers.

10 years ago, at the 1999 Tokyo Motorshow we had planned to import an ALPINA Diesel model to the Japanese market, but two months earlier, Mr. Ishihara, the governor of Tokyo, had announced that he wanted to ban Diesel cars from Tokyo. So we reluctantly gave up on this idea.

But personally I had always been aware of the advanced Diesel technology available in Europe and I continued to dream of introducing this wonderful ECO technology to Japan someday in future. Last year, I felt that the timing for a Diesel model from ALPINA for the Japanese market would be right.

After discussing this with ALPINA, they immediately agreed to start development work on a special Sports Diesel model for the Japanese market. We introduced this model in spring of this year and thankfully we have been able to take orders for over 80 cars since then. We have had a strong response, especially from customers, who after having experienced the benefits of driving a Diesel in Europe, have longed for the same enjoyment of high torque, low fuel consumption, low petrol price and low CO<sub>2</sub> emissions.

For the manual driving enthusiasts, ALPINA even agreed to produce a 6-speed manual shift version of its Sports Diesel model. ALPINA is presently the only manufacturer to offer a Sports Diesel model in the Japanese market. In view of the high popularity of ECO models, with this new model we are able to offer the perfect combination of sporty ECO driving!

At the same time we are proud to feature the world launch debut of the B7 BiTurbo Longversion model. This too is an exciting model for the successful businessman demanding perfect handling and high performance from a full-sized limousine.

Finally, we note with a bit of sadness that many of our European Manufacturer colleagues are not taking part in this year's Tokyo Motorshow, which is quite understandable in view of the very severe economic circumstances. Why are ALPINA and the Nicole Group of Companies taking part?

As I mentioned earlier, we are celebrating our 20th anniversary of participation, as well as the 30th anniversary of ALPINAs entry to the Japanese market. During all these years, we have been supported by our loyal customers, who incidentally have strongly encouraged us to take part in this show.

Thankfully the Nicole Group of Companies has grown during the past 33 years from a handful of employees to 230 employees and yearly revenue of Yen 20+ Billion.

So really, this is our way of saying THANK YOU to all our customers and supporters for decades of trust and encouragement.

We thank the organisers of the Tokyo Motorshow for their support and hope to take part in many more future shows with further new exciting models from Germany's smallest and most exclusive Automobile manufacturer: ALPINA.

Tokyo, October 21st, 2009

C. H. Nico Roehreke

President

NICOLE AUTOMOBILES CO.,LTD.